



Constelaciones IX. 2014. Melanie Waingarten. Tinta sobre tela. 10 x 15 cm.

exlibris

EXLIBRIS

Nº 10

2021

REVISTA DEL DEPARTAMENTO DE LETRAS DE LA FACULTAD DE
FILOSOFÍA Y LETRAS, UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES

Director
Miguel Vedda

Codirector
Mariano Vilar

∞

Consejo Editor

Nadia Altschul (University of Glasgow)
Ana Luiza Andrade (Universidade Federal de Santa Catarina)
Raúl Antelo (Universidade Federal de Santa Catarina)
Daniel Balderston (University of Pittsburgh)
Marcelo Burello (Universidad de Buenos Aires)
Nora Catelli (Universitat de Barcelona)
Violeta Demonte (Universidad Autónoma de Madrid)
Edgardo Dobry (Universitat de Barcelona)
Analía Gerbaudo (Universidad Nacional del Litoral)
Jerónimo Ledesma (Universidad de Buenos Aires)
Annick Louis (Université de Reims)
Graciela Montaldo (Columbia University)
Claudia Roman (Universidad de Buenos Aires)
Dardo Scavino (Université de Versailles)
Juan Seguí (Université René Descartes)
Eleonora Tola (Universidad Nacional de Córdoba, Universidad de Buenos Aires)
Mónica Graciela Zoppi-Fontana (Universidade Estadual de Campinas)
Carina Zubillaga (Universidad de Buenos Aires)

Consejo de redacción

Julieta Cardigni
Florencia Ciccone
Gabriel Dvoskin
Carola Pivetta
Maricel Radiminski
María Vicens

∞

Secretarios de redacción

Jorge Luis Caputo
Rodrigo Javier Caresani
Juan Manuel Lacalle

∞

ISSN: 2314-3894

Ilustración de la portada

Constelaciones IX, de Melanie Waingarten (2014)
Tinta sobre tela, 10 x 15 cm.

En la lectura, al igual que en el amor, hace falta
cierta apertura de ánimo, disposición crítica,
gratitud a las virtudes, indulgencia para las huellas
del tiempo, inteolerancia a la estupidez y
una buena dosis de energía activa y de imaginación

Andrés Barba, *Caminar en un mundo de espejos*, 2014

ÍNDICE

PRESENTACIÓN

por Jerónimo Ledesma.....7

DOSSIER. DIÁLOGO EN TORNO A UNA “ESTÉTICA LITERARIA” TARDOANTIGUA

Introducción

por Julieta Cardigni.....12

Los límites de la ficción en la poética del tardoantiguo

por María Alejandra Rossi.....17

Metapoética en la poesía de Prudencio

por Juan Manuel Danza.....34

Intertextos cristianos y paganos en la *Medea* de Draconcio (*Romul.* 10, 145)

por Gabriela Marrón.....53

Reflexiones sobre los *poematos genera* (géneros poéticos) en los gramáticos latinos tardíos

por Julia Burghini.....77

Consideraciones poéticas y estéticas sobre los centones virgilianos

por Marcos Carmignani.....97

ENSEÑANZA. EDUCACIÓN SEXUAL INTEGRAL: PARTE II

Introducción. De opositor a emergente: resistencias y transformaciones de una ESI que contraataca

por Ana Laura Camarda y Gabriel Dvoskin.....113

La perspectiva de género y el análisis de las obras literarias

por Débora Covelo.....117

El campo de la ESI: sobre obligaciones y posibles espacios habitables por Andrea Beratz.....	126
ESI: científica sí, biologicista no. El trabajo de alumnos y profesionales de la salud en el aula de la escuela media por Andrea Carolina Entrocassi.....	130
Neoliberalismo e conservadorismo: constatações acerca do Movimento Escola sem Partido por Anelise Gregis Estivalet.....	140

DEBATES. DIÁLOGOS EN LETRAS

Introducción. Letras: un diálogo permanente por Clara Charrúa.....	156
¿Cuándo es creativa la escritura? por Juan Abadi y Vanessa Molinuevo.....	159
¿Cómo leemos desde el género? por Lucía Requejo e Inés Terza.....	167
¿Desde qué paradigmas pensamos la alfabetización inicial? por Micaela Cañal.....	174
¿Modas teóricas, <i>revivals</i> , o nuevas propuestas? por Manuel Eloy Fernández.....	181
¿Para qué sirve un archivo? por Cinthia Meijide y Martina Delgado.....	189
¿Cómo hacemos crítica política en la carrera de Letras? por Facundo Milman.....	197
¿Cómo leer hoy la cultura de masas? por Abril Amado.....	203

INVESTIGACIÓN

- El miedo, la desolación, lo distinto: el enemigo. Formas del *otro* en textos de Pedro Sarmiento de Gamboa y el Inca Garcilaso de la Vega por Clara Cameroni.....211
- El conflicto identitario de los judíos alemanes al comienzo del régimen nazi visto a través de la novela *Los hermanos Oppermann* (Lion Feuchtwanger, 1933) por Adolfo José Calero Abadía.....226
- “Keroassady”: La influencia estilística de Neal Cassady en la obra de Jack Kerouac por Nicolás Coria Nogueira.....244
- Borges, Francia y Laforgue: genealogía de una admiración silenciosa por Leonardo Rivero Torielli.....264
- Retromodernismos post-imperiales. El mito de “la decadencia de Occidente” en una novela fundacional del *steampunk* por Alejandro Goldzycher.....276
- El signo y la utopía en una obra maestra “diferente”. Estudio de *El árbol de Saussure* (2000) de Héctor Libertella por Esteban Prado.....304

RESEÑAS

- Sobre *Politics of Temporalization. Medievalism and Orientalism in Nineteenth-Century South America*, de Nadia R. Altschul por Juan Manuel Lacalle322
- Sobre *El abandono. Abismo amoroso y crisis social en la reciente literatura argentina*, de Julio Ariza por Carolina Rossini.....327
- Sobre *Correspondencia. Victoria Ocampo-Virginia Woolf*, Manuela Barral (comp.) por Julieta Núñez.....331
- Sobre *Scènes de la traduction France-Argentine*, de Roland Béhar y Gersende Camenen (dirs.) por Juan Manuel Lacalle.....336
- Sobre *Women Writers of the Beat Era: Autobiography and Intertextuality*, de Mary Paniccia Carden por Sofía Ailín Parrella.....341

Sobre <i>Obras completas. La caravana pasa (1902)</i> , de Rubén Darío por María Cristina Wong Salazar.....	344
Sobre <i>Juan L. Ortiz. Obra completa. Edición ampliada y revisada</i> , Sergio Delgado (dir.) por Claudia Roman.....	349
Sobre <i>Cómo leer literatura</i> , de Terry Eagleton por Nicolás Ferreiro.....	354
Sobre <i>Flaperas y filósofos</i> , de Francis Scott Fitzgerald por Melissa Cammilleri.....	359
Sobre <i>Teatro aplicado. Teoría y práctica</i> , de María Fukelman (comp.) por Agustina Trupia.....	363
Sobre <i>How to do Linguistics with R</i> , de Natalia Levshina por Julia Roberta Carden.....	367
Sobre <i>La vuelta incompleta. Saer y la novela</i> , de Nicolás Lucero por Laura Gentilezza.....	372
Sobre <i>Los archivos_Papeles para la nación</i> , de Juan José Mendoza por Rocío Altinier.....	375
Sobre <i>Sor Juana Inés de la Cruz. Mujeres que no son de este mundo</i> , de María-Milagros Rivera Garretas por Patricia-Victòria Martínez i Àlvarez.....	378
Sobre <i>The American Short Story Cycle</i> , de Jennifer J. Smith por Luciana Colombo.....	381
Sobre <i>The Desertmakers. Travel, War and the State in Latin America</i> , de Javier Uriarte por María Florencia Chiamonte.....	385

PRESENTACIÓN

Jerónimo Ledesma
Universidad de Buenos Aires
jledesma@filo.uba.ar

Los 10 números

Y *Exlibris* publica su número 10. Desde su lanzamiento en junio de 2012, la revista ha buscado reflejar la variada producción del campo disciplinar de las Letras, traduciendo la misión del Departamento que la edita en un artefacto editorial. El **Departamento de Letras** fue creado a mediados del siglo XX para reunir lo disperso. Es una entidad nacida para moderar la tendencia a la fragmentación que promueve por fuerza toda actividad científica. Desde su creación en 1958 a la actualidad han cambiado muchas cosas, en la carrera y fuera de ella, pero su política siempre ha sido buscar estrategias para actuar como espacio de encuentro y colectivización. La aparición de *Exlibris*, desde luego, es una de esas estrategias, como señaló Américo Cristófolo en el **primer editorial**. En estos diez números de existencia, que ya son casi diez años, la revista ha ido creciendo, experimentando y mutando, mejorando su sistema de convocatorias, adaptándose a los parámetros de control de calidad que exigen los servicios de indización. Pero lo ha hecho siempre con la vocación de seguir cumpliendo su misión: fomentar los diálogos en la carrera y la sociedad, alentar la crítica viva, reunir a lxs trabajadorxs de las Letras en un mismo espacio textual.

La pregunta por lx hipotéticx lectorx es una pregunta desencaminada. Fundamentalmente porque unx lectorx de revistas académicas, si se piensa en un sujeto que lee completo cada número, es siempre una entelequia monstruosa. Como escribió Borges de la Trinidad: “un caso de teratología intelectual, una deformación que sólo el horror de una pesadilla pudo parir”. Y esto vale para cualquier revista académica. Aun para una que refleja los cotos cerrados de una subespecialidad precisa. Cada trabajo publicado abre un mundo de preguntas y respuestas que aspiran a resolver problemas difíciles con métodos válidos y lenguajes específicos. Imaginar unx lectorx que abarque todos los trabajos de un número es un ejercicio perturbador. No hay totalidad en una revista académica, ni puede haberla, y no hay lectorx unificadx, en el mismo sentido. Cada publicación académica es un espacio de cohabitación para una serie de discursos dinámicos intensivos. Funcionan como plataformas para prolongar o estimular el animado diálogo que se organiza en otras partes, un intercambio que no se produce entre los textos vecinos de un solo

número impreso (lo que ve un lector) sino en las redes de intereses, debates y lecturas que se van tramando en el tiempo. Los motores de búsqueda y los servicios de almacenamiento bibliográfico ratifican esta lógica.

En el caso de *Exlibris*, que, como el Departamento de Letras, corta transversalmente numerosas subdisciplinas y que, además, promueve el debate abierto y la reflexión sobre la enseñanza, esta multiplicidad de voces se ve profundizada hasta lo abismal. Pero, justamente, una de sus apuestas consiste en presentar ese corte transversal como una miniatura de la incesante actividad productiva. Cada uno de sus diez números ofrece una posible toma cenital del campo de las Letras en sus exploraciones, intereses y diálogos. Para quien se asoma a un índice, es como ver a las personas que caminan por la ciudad detenidas en una instantánea. En el espacio de unos cientos de páginas, cada número reúne no sólo perspectivas diferentes sobre la lengua y la literatura sino también diversas tradiciones de estudio, con múltiples objetos, metodologías y escrituras, con disensos y encuentros parciales. Las secciones de la revista, Dossier, Debates, Enseñanza, Investigación, Reseñas, son postulados organizativos que permiten diseñar y ver el conjunto. No están definidas como compartimentos cerrados, desde luego: en la investigación hay debate, en la enseñanza hay investigación.

De todas las secciones, las más adaptadas por norma al modelo del artículo de investigación son Investigación y Dossier. **Investigación** plasma los efectos de la convocatoria abierta permanente, por lo que adopta el aspecto de un *popurrí* (¡es casi una revista dentro de otra!). En los diez números de *Exlibris* la sección ha reunido 68 artículos sobre temas y autores variados: Shakespeare, Castelnuovo, escritura en la cárcel, Ovidio, el chat, la poesía gauchesca, *Operación Masacre*, el *steampunk*, la Lengua de Señas Argentina. Y, a veces, como escribió Claudia Román en su atenta [presentación del número 8](#), surgen “vínculos no del todo previsibles” entre estos textos que se descubren vecinos. Al margen de los efectos de montaje, una sección de estudios literarios y lingüísticos en toda su amplitud, tiene, para la mirada del Departamento, la ventaja de ofrecer un espectáculo pluridisciplinar, a diferencia de lo que ocurre con las revistas académicas ceñidas a una subdisciplina o área.

Dossier es nuestra sección monográfica, aunque Debates y Enseñanza, en algunos números, también se ordenaron en torno a un eje. El motivo aglutinante ha ido variando: a veces ha sido la presentación de un objeto de estudio (Barthes, Christine de Pizan, la escritura femenina colonial, la narrativa oral, la situación de las lenguas originarias, la traducción de poesía), a veces de todo un campo (las literaturas en lenguas extranjeras, la investigación en literatura latinoamericana), a veces el aniversario de un escritor (Bloch, Lukács, Saer, Shakespeare, Cervantes). Pero en todos los casos se reunieron trabajos originales, evaluados por pares, sobre el eje en cuestión.

La sección **Enseñanza** difiere de las anteriores en tanto se hace eco del rol que tiene el Departamento como coordinador de la docencia y de la habilitación que otorga el título de Profesor para dar clases en educación media y superior. A partir de ese rasgo institucional, la sección invita a reflexionar sobre las políticas educativas en las distintas escalas y configuraciones del territorio. En estos diez números se exploraron temas internos a la carrera de Letras que convocan a un público general (la historia y el presente de la enseñanza de Literatura Argentina, las trayectorias de figuras docentes destacadas, los contenidos de los planes de estudios, la tragedia de una joven estudiante desaparecida por la dictadura) pero también temas de proyección más amplia (el dictado del latín en la secundaria, la diversidad cultural y lingüística en una escuela de Buenos Aires, la enseñanza de poesía contemporánea en lenguas indígenas, la didáctica de la literatura en

general, los planes de estudios de Letras en el país y la región, el lugar de la ley de ESI en el sistema educativo argentino).

Debates agrega de forma explícita dos dimensiones al cuerpo de *Exlibris* diversificando aún más la identidad de sus potenciales lectorxs: por un lado, que el conocimiento se genera en la discusión; por el otro, que la carrera debe proyectarse más allá de su lógica interna y participar de la agenda de problemas actuales, interviniendo en los debates o proponiendo otros nuevos. Desde ya, al tratarse de una revista anual del Departamento de Letras, la sección no presenta habitualmente debates de coyuntura inmediata, sino intervenciones en controversias sostenidas y en curso, y siempre en conexión con algún área de nuestra disciplina. A lo largo de estos diez números se han recogido discusiones sobre la creación del Museo del Libro y de la Lengua, la representación literaria de la guerra de Malvinas, el rol social de la universidad, las posibles articulaciones entre los estudios literarios y las ciencias sociales, los feminismos en las aulas, el papel de las TIC en la enseñanza de la escritura, la historia del arte conceptual en América Latina, los sistemas de evaluación científica en Humanidades, las conexiones entre la sintaxis y la semántica en el campo de la gramática. Y lo ha hecho con modalidades diversas: mediante entrevistas con réplica, mediante artículos tradicionales y con esas pequeñas pastillas de texto llamadas “squibs”.

Un rasgo editorial adicional de la revista debe mencionarse con motivo de los diez números, y es la práctica de incluir obras de artistas argentinxs en cada una de sus portadas. Quien visite el [archivo histórico](#) quedará frente a una sorprendente exposición: verá obras de Tomás Maldonado, Eduardo Stupía, Vito Campanella, Luis Felipe Noé, Marcia Schwartz, Guadalupe Silva, Vanina Prajs, Ignacio Liang, Mercedes Alonso y Melanie Waingarten.

El número 10

Tres de las secciones más importantes de la revista ofrecen en este número propuestas unitarias. Esto es así, previsiblemente, en la sección Dossier, pero también se cumple en Enseñanza y Debates.

El **dossier “Diálogo en torno a una ‘Estética Literaria’ tardoantigua”**, coordinado por Julieta Cardigni, reúne artículos sobre la redefinición de la literatura entre los siglos III y VIII de nuestra era, un período de transformaciones caracterizado por el enlace problemático entre la tradición clásica y el cristianismo en ascenso. Puede parecer que el tema, por su lejanía histórica, no tendrá nada para decir al presente, pero esta es una falsa impresión. En la Antigüedad Tardía se halla el “germen de muchas de las concepciones culturales que nos rigen hoy en día”, apunta Cardigni, por lo que cabe considerarla con una mirada doble: en su historicidad y en sus vínculos con problemas culturales de larga duración. En el corpus trabajado se reconoce, por ejemplo, el gusto por la experimentación, la intertextualidad y la reflexión acerca del conflicto entre los conceptos de verdad y ficción. Rossi nos enseña, justamente, cómo las obras cristianas impugnaron la ficción “pagana” por su condición mendaz, a la vez que usaban las formas literarias impugnadas para escribir las ficciones que llamaban “verdaderas”, lo cual nos pone ante el problema de la representación y las ideologías de la literatura. Los trabajos de Danza y Marrón dan cuenta de fenómenos propios de situaciones históricas en las que se busca construir un lenguaje nuevo reescribiendo los heredados. Por su parte, Burghini retoma el problema de los “géneros” tal como fueron codificados por los gramáticos latinos tardíos. El tema que desarrolla el último artículo de la

serie, de Carmignani, parecerá sacado directamente de una enciclopedia posmoderna (o borgeana): la poética del centón, el género que consiste en crear un texto a partir de retazos de otros, produciendo un original mediante el arreglo de las copias. Así, el esfuerzo del *dossier* por delinear lo que llama la “estética” tardoantigua de la literatura no solo permite identificar lo histórico-singular del período sino que proporciona materiales de difícil acceso para analizar los problemas literarios en un devenir histórico amplio.

La sección **Enseñanza**, como decíamos, también es una propuesta unitaria: en rigor, es la segunda parte de un gran dossier sobre **la Ley de Educación Sexual Integral (ESI) en la Universidad y la Escuela Media** comenzado en el número 9 y concluido, por el momento, en este. Las dos entregas se apoyan en actividades que se vienen desarrollando en la Facultad. Se diría que este material nos lleva a las antípodas de la compilación sobre la Antigüedad Tardía recién reseñada, en tanto enfoca el presente más inmediato y local. No obstante, hay un rasgo central que tienen en común: en ambos casos sobrevuela la pregunta sobre el papel de las letras y de las instituciones en la transformación social e ideológica de los grupos humanos. Si los cristianos del *dossier* sabían y deseaban el advenimiento de un mundo nuevo, estaban obligados a construirlo adoptando estrategias de militancia eficaces y reescribiendo los sentidos de la cultura en que habían crecido. La ESI, comparablemente, exige de nosotrxs revisar no solo las concepciones de género y sexualidad imperantes sino también la función misma de la institución escolar. Como indican lxs compiladorxs de esta segunda entrega, Ana Camarda y Gabriel Dvoskin, el acento está puesto en relevar los obstáculos que supone la implementación de la ley desde su aprobación en 2006, en particular desde la perspectiva de estudiantes y docentes de escuela media. Uno de los rasgos notables de esta sección es su enfoque transversal e interdisciplinario, acorde con el vasto alcance del problema: los artículos de Covelo, Beratz, Entrocassi y Estivalet proporcionan un fresco de la aplicación de la ESI en relación con la Lengua, la Literatura, las Ciencias Sociales y de la Salud en distintos territorios escolares. Va de suyo que lxs lectorxs no encontrarán aquí recetas de aplicación de la ley pero podrá conocer experiencias docentes y propuestas de trabajo sobre este proyecto emancipador que desde hace años es una realidad legal e institucional, y por lo tanto una exigencia.

Debates, con el título “**Diálogos en Letras**”, ofrece un tercer conjunto de textos en torno a un eje. Como las reflexiones sobre la ESI, se apoya en actividades realizadas en la Facultad de Filosofía y Letras. En este caso se trata de las jornadas homónimas organizadas por el Departamento de Letras en diciembre de 2019. El evento reunió a docentes y graduadxs de diferente inserción institucional a debatir sobre una serie de temas explícitamente relevantes para las agendas contemporáneas de la disciplina y la sociedad: escritura creativa, perspectiva de género, alfabetización inicial, las teorías literarias actuales, el concepto de archivo, las relaciones entre crítica literaria y política y la situación de la literatura en el contexto de la cultura de masas. Los textos, elaborados por cronistas que asistieron a las jornadas, describen las exposiciones y los intercambios de cada mesa. Como señala Clara Charrúa, presentadora de estos succulentos diálogos, tanto el evento como el registro tienen la vocación de pensar la carrera y la universidad como un “territorio de intervención política”.

La sección **Investigación** reúne **seis estudios literarios** que abarcan el análisis de escrituras producidas entre la conquista española y el fin de siglo veinte. Si hubiera que señalar relaciones entre estos diferentes aportes de investigación, podrían delimitarse dos grupos: el de aquellos que apelan al análisis histórico-ideológico de la literatura (Cameroni estudiando la representación de la otredad en los textos de Sarmiento de Gamboa y el Inca Garcilaso de la Vega;

Calero Abadía indagando la situación de los judíos bajo el nazismo en *Los hermanos Oppermann*; Goldzycher recogiendo la crítica de la nostalgia postimperial en una famosa novela *steampunk*); y el de los que rastrean influencias (Rivero Torielli persiguiendo las huellas de Jules Laforgue en el joven Borges y Coria Nogueira identificando las influencias de la prosa de Neal Cassady en la obra de Jack Kerouac). En un lugar solitario se encuentra el asedio que ofrece Esteban Prado de *El árbol de Saussure. Una utopía* (2000), de Héctor Libertella.

El número se cierra con **16 reseñas expertas** de nuevos libros, ediciones y reediciones.

Sin dudas, este número, procesado durante todo el 2020 y parte del actual, es el número de la pandemia. Cada publicación de *Exlibris* es una nueva ocasión para saludar a todxs lxs que la hacen posible con su constante esfuerzo personal, pero en esta ocasión, debido a las dificultades que sumó el coronavirus, hay que multiplicar el agradecimiento.

No hemos incluido ningún texto sobre las circunstancias tan particulares que nos toca vivir, acaso por considerar que ya hay suficiente material en el mundo al respecto. Sin embargo, la imagen de tapa puede ser leída como una velada alusión a ese trastorno que ha afectado nuestros hábitos y ritmos vitales de raíz. La acuarela de Melanie Waingarten, cuya gentil autorización agradecemos, sugiere algo a mitad de camino entre el mapa de una ciudad, con sus calles y sus estructuras, y las infinitas fluctuaciones de la vida captadas por un microscopio. Si bien la obra no fue creada para la revista y ni siquiera es de 2020 (pertenece a la serie *Color Constellations* de 2012-2015), elegimos leerla como una alegoría *ready made* que señala simultáneamente hacia el mundo que habitamos hoy y al espacio complejo que representa *Exlibris*.